

# Hoạch định Trước về việc Chăm sóc Tờ dữ kiện

## Advance Care Planning Factsheet

### Advance Care Planning (Hoạch định Trước về việc Chăm sóc) là gì ?

Advance Care Planning giúp quý vị an tâm – biết rằng những người mình nhờ cậy hiểu được những điều gì quan trọng đối với mình nếu mình quá đau yếu không thể tự quyết định được về việc chăm sóc sức khỏe cho mình. Hoạch định trước giúp cho người thân yêu của mình bớt được trọng trách phải quyết định thay cho mình mà không biết gì về nguyện vọng của mình.

Điều này có thể xảy ra khi mình bị tai nạn, một bệnh trạng chẳng hạn như chứng mất trí nhớ (dementia) hoặc đột quỵ và trở nên quá đau yếu không thể giao tiếp được. Advance Care Planning là cho mọi người, nhưng nhất là cho những người có bệnh trạng tăng nặng hoặc các bệnh trạng gây giảm thọ. Điều hữu ích là nên có những cuộc trò chuyện sớm và lập đi lập lại với gia đình, bạn bè và bác sĩ về việc chăm sóc cuối đời. Điều đó không có nghĩa là mình sẽ sớm lìa đời.

### Các lợi ích của Advance Care Planning?

- Nguyện vọng của quý vị sẽ được biết đến nếu cần có người khác quyết định trong tương lai về việc chăm sóc sức khỏe cho quý vị.
- Giúp quý vị thảo luận các vấn đề tế nhị với những người mà quý vị tin cậy.
- Giúp giảm sầu khổ cho những người thân yêu khi phải thay mặt quý vị để làm các quyết định quan trọng.
- Giúp giảm sự bối rối hoặc mâu thuẫn vào lúc cần làm các quyết định quan trọng.



### Advance Care Planning gồm có những gì?

- ✓ Thảo luận với những người mà quý vị tin cậy, về những điều gì quan trọng đối với quý vị.
- ✓ Thảo luận cởi mở với bác sĩ và đội chăm sóc y tế về các nhu cầu chăm sóc sức khỏe cho quý vị nếu có.
- ✓ Định ra một người gọi là *Person Responsible* (Người đảm trách) còn được gọi là *Substitute Decision-Maker* (Người thay mặt để quyết định).
- ✓ Để cho người *Person Responsible* tham gia vào các cuộc thảo luận về việc chăm sóc sức khỏe cho quý vị.
- ✓ Xét đến việc ghi ra những điều mà quý vị xem trọng và nguyện vọng của quý vị trong một bản tài liệu, vì trong những lúc căng thẳng thì có thể người *Person Responsible* sẽ khó nhớ ra nguyện vọng của quý vị. Tài liệu này có thể thay đổi bất cứ lúc nào.
- ✓ Tiếp tục các thảo luận và cập nhật tài liệu của quý vị khi nguyện vọng hoặc tình huống của quý vị thay đổi.

### Ai là Person Responsible (Người đảm trách) của tôi?

Tại NSW, bác sĩ chữa trị sẽ quyết định một *Person Responsible* theo thứ bậc sau đây, từ NSW Guardianship Act (Đạo luật Giám hộ NSW):

- 1 Enduring Guardian (Giám hộ Dài hạn) là một người được quý vị để cử một cách hợp pháp, hoặc người giám hộ do NSW Guardianship Tribunal (Tòa Giám hộ NSW) chỉ định.
- 2 Người phối ngẫu hoặc bạn đời của quý vị mà có mối quan hệ liên tục thân thiết với quý vị.
- 3 Người chăm sóc cho quý vị. Đây là người cung ứng việc chăm sóc liên tục, thường xuyên (không phải nhân viên chăm sóc hoặc thiện nguyện viên).
- 4 Một người bạn thân hoặc thân nhân (mà có mối quan hệ liên tục với quý vị).

Nếu quý vị có nghi ngờ gì hoặc muốn thay đổi thứ tự này, nên để cử một cách hợp pháp (những) người mà quý vị muốn họ làm Enduring Guardian cho mình (người đầu tiên trong thứ bậc nói trên).

## Có hai loại tài liệu mà quý vị có thể xét đến:

### Advance Care Plan (Kế hoạch Trước về việc Chăm sóc)

Advance Care Plan (ACP) là một tài liệu **soạn ra cho quý vị hoặc quý vị góp phần soạn ra** để nêu ra những điều mà quý vị xem trọng và sở thích của quý vị đối với việc chăm sóc sức khỏe cho mình. Tài liệu này có thể được viết như một bức thư hoặc một bản kế hoạch, tuy nhiên, Sydney Local Health District (SLHD) khuyến khích quý vị xét đến việc dùng mẫu đơn SLHD ACP có sẵn từ bác sĩ gia đình hoặc trên trang mạng *My Wishes* ở địa chỉ [www.slhd.nsw.gov.au/myWishes/](http://www.slhd.nsw.gov.au/myWishes/). Bản này được soạn từ quan điểm của quý vị và được **dùng để hướng dẫn** cho các quyết định về chăm sóc sức khỏe trong tương lai nếu quý vị không thể tự nói lên nguyện vọng của mình. Loại tài liệu này không ràng buộc về mặt pháp lý.

### Advance Care Directive (Chỉ thị Trước về việc Chăm sóc)

Advance Care Directive (ACD) là tài liệu do **quý vị viết ra** và được luật phổ thông tại NSW công nhận do đó có **tính cách ràng buộc về mặt pháp lý**. Đây còn gọi là 'di chúc sống'. Có sẵn nhiều mẫu đơn ACD, tất cả đều được chấp nhận là tài liệu pháp lý, tuy nhiên, SLHD khuyến khích quý vị xét đến việc dùng mẫu SLHD ACD có từ bác sĩ gia đình hoặc trang mạng *My Wishes* ở địa chỉ [www.slhd.nsw.gov.au/myWishes/](http://www.slhd.nsw.gov.au/myWishes/).

Mẫu đơn ACD có thể gồm các điều sau:

- Nêu ra người Enduring Guardian (nếu đã chính thức đề cử) hoặc người *Person Responsible* để họ có thể quyết định thay cho quý vị.
- Các chỉ thị về việc chăm sóc sức khỏe trong trường hợp đau yếu hoặc tai nạn đe dọa đến tính mạng.
- Ghi lại các nguyện vọng của quý vị, kể cả các nhu cầu tâm linh, văn hóa và xã hội mà quan trọng đối với quý vị.
- Bất cứ kết hợp nào của các điều trên.

### Suy xét pháp lý:

**Quý vị nên yêu cầu vị bác sĩ chữa trị cho mình hãy tham gia vào các cuộc thảo luận hoạch định.**

Các điều sau đây cần thiết để tài liệu ACD của quý vị có giá trị pháp lý và có thể áp dụng được một khi quý vị không thể tự nói lên nguyện vọng của mình:

- 1 Quý vị có năng lực khi viết ra tài liệu đó.  
(*Có năng lực nghĩa là quý vị hiểu các sự kiện và các lựa chọn liên hệ, có thể cân nhắc các hệ quả và tỏ bày quyết định của quý vị*).
- 2 Tài liệu đó do quý vị tự nguyện viết ra (nên có người làm chứng cho chữ ký của quý vị).
- 3 Tài liệu có chi tiết rõ ràng và cụ thể về các chữa trị mà quý vị sẽ chấp nhận hoặc từ chối.
- 4 Tài liệu đó hiện hành và thích ứng cho hoàn cảnh.

### Nên cất tài liệu ở đâu?

Quý vị nhớ giữ bản chính tài liệu và đưa các bản sao cho:

- Bác sĩ
- *Person Responsible*
- Bệnh viện nơi quý vị được chăm sóc chữa trị nhiều nhất.

### Thông tin thêm:

- Trang mạng *My Wishes* của Sydney Local Health District [www.slhd.nsw.gov.au/myWishes/](http://www.slhd.nsw.gov.au/myWishes/)
- Muốn nhận được bản dịch các tờ dữ kiện về Enduring Guardian, vào trang mạng <http://planningaheadtools.com.au/planning-ahead-publications/>